



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

122741

BALADE
POPULARE ROMÂNE,

adunate

de

MIRONU POMPILIU.



IASSI 1870.

Tipografia Societății Junimea.

26227.20

NOV 29 1881

Winot fund.

1911

1912

1913

PREFAȚĂ.

O nație cându se tredește din adâncea sa amortală seculară, și deschide ochii lăncediți la binefăcătoarea lumină a stelei sale reapărute, înainte de toate trebuie să caute, unde se află, să-și amintească de unde s'a pomenitu acolo, prin ce împrejurări și desastre a purtat'o destinul și'n fine să pătrundă cu privirea până in fundul sufletului său propriu, cu scopu de-a lua cunoștințe despre afecțiunile, dorurile, suvenirile și speranțele, c'unu cuventu despre întreaga comoară de simțiri și impresiuni, grămădite in inima ei. Ajunsă a posedea o adevărată și lămurită cunoștință despre ceia, ce constituie ființa ei reîntinerindă, o asemenea nație va fi in stare a păși

cu siguranță, fără nici o șovăire, pe calea progresului ș'a culturei umane.

Fără această temelie construită din elementul său propriu, unu poporu va rămănea e-o desvoltare fericită, și va fi ari fără a'și ajunge viitorul, la

A T T A . . .
minentu și mai infatigabilu bărbatu s'au gânditu seriosu la această de cea mai înaltă considerație in poporu, carele cu atăta perseverențierie s'a trudit a pune o ba-literaturei noastre, — este ge-poetu D. V. Alexandri. Cartea rindătoare de cele mai frumoase ice, ce este in stare a produce nima unui poporu, este unu monuriteru de frumosu, sublimu, păntu.

ndri a făcutu multu, foarte multu. in care a muncitu dănsul, din a scosu la lumină strălucitoarele a încă plină de bogăție necalcu-

labilă. Aceasta bogăție neexploatăată este aproape a fi înăbușită și nimicită de straturi și pături nouă, ce din ȋi in ȋi se imbuldescu mai tare asupra ei. Este dar cea mai principală datorie a noastră, a intra cu insuflecție in această baie și a lucra cu persistență pentru a scăpa de noianul peirei minunatele tesaure, ascunse in ea.

Mulțămită geniului poporului român, nobila inițiativă a D. Alexandri, este imbrătoșată de-unu timpu in coace de-o mare parte de tineri din toate provinciile Daciei. Acestu faptu mărețu nu poate să nu umplă de bucurie și de aspirații fericite sufletul fiecărui Român. Pe pedestalul acestor colecții abundante in izvoare nescate de idei mari, imagini incântătoare și de pocsie adevărată, literatura noastră cultă va străluci odată cu o eternă lumină și genii săi nemuritori voru reflecta prin secolu mărirea și lauda ei.

Cu câțiva ani inainte de asta, am prinsu și eu a mă interesa de acestu faptu impor-

tantu, ș'am ajunsu a forma o considerabilă

' .. ' .. ' .. ine, balade, hore, basme etc.

l societăței „Junimea,” reușii
camdată o mică broșură de ba-
o 'nchinu pe altarul nației
eaptă ȕestre a ei, moștenită de

tei modeste colecții este va-
egru, situată la poalele mun-
ai Transilvaniei, de cătră Un-
oriul mărginașu cu munții Ro-
unul Sibiului. Anume baladele:
cu, Nevasta fugită, Fata Ghi-
u Bradu și soro-sa, Gheorghe,
și Petru Banului, Stanciu și
la Ardeleana, s'au culesu in
inu satu aproape de Săbiu; ear
teiu, unu micu satu lângă riul

astă prefață, invitându pre toți
u in contactu cu poporul, să-și
teneală și se insemne totu ce
lui interesantu și caracteris-

TABLA MATERIEI.

	<u>Pagina.</u>
I. Bradul	15
II. Todorîța și Moșneagul	16
III. Muștrarea fetei	20
IV. Marcu și Turcu	21
V. Nevasta fugită	24
VI. Gheorghită și mireasa lui	27
VII. Fata Ghinerarului	29
VIII. Ionu Bradu și soro-sa	32
IX. Paserea străină	34
X. Gheorghe	36
XI. Fata Radului	40
XII. Giurgiu	41
XIII. Drăguța înșelată	47
XIV. Feciorul și pedepsirea maică-sa	50
XV. Fata răutăcioasă	55
XVI. Niță și Petru Banului	58
XVII. Pruncul și fata Țagului	61
XVIII. Moartea drăguței	65
XIX. Stanciu și Vochița	68
XX. Ana Ardeleana	71
XXI. Tudoru și Catița	74
XXII. Voina și mândra lui	75
XXIII. Rescumpărarea voinicului	81
Note	83

THE

THE

BRADUL.

Leagănă-se bradu 'n coaru
Ca și frunzulița 'n plop¹⁾
Fără vântu, fără răcoare,
Fără nici unu picu de bôre.
„—Bradule, brăduțu de jale,
Ce te legeni așa tare,
Fără bôre, fără vântu,
Cu crengile la pământu?!
„—Da cum nu m'oiu legăna
Și cându vântul m'a sufla,
Cându o veste mi-o sositu,
Că spre mine s'oru porni
Trei meșteri cu trei topoare,
Pre mine să mă doboare,
Și să mă dărăburească²⁾
Și din mine să cioplească
Lemne lungi
In patru dungi,
Și usiță
La temniță,

Și roșteie³⁾ la pivniță,
 S'acolo mi-a merge reu,
 naru de capul meu,
 avè hodină eu
 aiul ferelor,
 nsul nevestelor,
 ea feciorilor,
 nsul surorilor,
 ul voinicilor,
 nsul drăguțelor.

Todorîța și Moșneagul.

muri de Dunăriță
 dalba Todorîță,
¹⁾ zuruindu,
 roșii tropotindu, ²⁾
 hița vînturându,
 ocu 'și blăstēmându.
 na și blăstema
 e n'o auda,
 unu moșteanu bătrănu
 lea in sălci pândindu.

„—Fetișoară, puil men,
Ce blastemi norocul teu?
Vină, dragă, la moșu,
Că eu sunt, ce blastemi tu!

Eu am casă,
Eu am masă,
Și prin curte
Vite multe,

Eu am coșuri de bucate
Și am cară ferecate.

„—Decătu moșu fie găzdu³⁾
Mai bine fecioru sêracu,
Că moșul îmbătrănit
Ca păcatu'i de uritu,
Eșe-afară totu tușindu,
Intră 'n casă mărăindu,
Ear feciorul celu sêracu
E plăcutu caș'unu colacu,
Eșe-afară fluerându,
Intră 'n casă totu cântându,
Cu dragoste 'n veci trăindu
Și pre mine 'ntănărindu.
Și omul care'i bătrănu
Merge 'n câmpu și stringe fênu,
Vine-a casă totu gemendu
Făr'a dice unu cuvântu,

Și de cină vrându a'i da,
 Elu ȕice, că n'a cina
 Până nu s'a mai culca;
 Dar tēnērul sēracul,

o gātatu fēnul,
 să totu horindu
 ȕuȕa lui gāndindu,
 ȕă vrēdu a'i da
 că n'a cina
 m'a săruta.
 nu moșneagu bogatu
 mie bărbatu,
 eu face-m'oiu
 lāng'unu moșinoiu,
 a cāmpilor,
 ȕine pasce-m'oru
 arilor.
 u fată face-m'așu
 unu cosașu,
 de vară
 ȕă 'n sară
 rile-așu cosi,
 te-așu nimeri,
 e'mi te-așu lua
 agu te-așu săruta,
 totu nu'i scāpa!

„—Decătu moșule cu tine,
 Mai bine va fi de mine,
 Să me facu o măndră mreană,
 Măndră mreană mureșană.

„—Nici așè n'ai avè pace,
 Că eu unu pescaru m'așu face,
 Mrejea 'n Murășu așu intinde
 Toate mrețele le-așu prinde,
 Și pre tine te-așu găsi,
 De mine nu poți fugi!

„—Decătu ție nevăstuică
 Mai bine o păsëruică,
 C'așu sbura din creangă 'n creangă
 Cătu'i pădurea de largă,
 Ș'așu sbura din fagu in fagu
 Ș'așu trăi 'n frunđișu cu dragu.

„—De t'i face păsërea,
 Totu cată să fii a mea,
 Că m'așu face-unu vânătoru
 Ce ie paserea din sboru,
 Și prin codri m'așu lua
 Până, dragă, te-așu afla,
 Arcul iute-așu încorda,
 Aripa ț'așu săgeta,
 Și in brațe mi-ai cădea,
 Totu cată să fii a mea!

Mustarea fetei.

Fată albă
 Cai adapă,
 Câți cai fură
 Toți beură,
 i murgul porumb¹⁾
 i dănsul nu beu.
 blăndu la elu căuta,
 ăna mi'lu neteđa,
 ra mi-lu întreba:
 „—Hei murgule,
 Porumbule!
 i apa tulburoasă,
 i iarba șovărcoasă,²⁾
 i lunca neguroasă?!
 rioară drăgostoasă,
 apa tulburoasă,
 iarba șovărcoasă,
 lunca neguroasă,
 mie mi-o vinitu
 mare de porănit.
 șaua binișoru,
 ducu unde ț'i doru,
 i la irimuța ta,
 dița 'n Lipova,

Să'i pui prânzul caldu pe masă,
 Să'i pui apă rece 'n vasă.
 Fata murgul înșela,
 Veselă încăleca,
 Și ca vântul se ducea
 Și la bade'i ajungea,
 Și'nceput a mi'lu mustra,
 C'au prânzitu elu cu alta,—
 Jura badea și nu prè,
 Că scia c'au fostu așè.

Marcu și Turcu.

Colo'n josu pe Nistru 'n josu,
 Peste plaiul celu frumosu,
 Unde Nistru se cotesce;
 La masă de solți de pesce,
 Beu voinicii călăresce
 Și be Marcu
 Săracu
 Și cu Turcu
 Păgănu,
 Și cu muma Marcului,

Chantul Turcului.

be și nu prea be
bere de ce rê;
rea cu viclenie
ungă la beție;
farcu

a vinu
mai bunu,
opul¹⁾
enul,
t²⁾ și talerul,
a și zlotul.
popuri elu sfărșea,
ochi'i prindea,
dată ametea,
ă capul punea
rabă adurmea;
ară Turcu
igănu,
icosu la vetejie,
șteru in viclenie,
loșul trăgea,
picioru se 'nvërtea
farcului să 'lu iea;
ugu Marcului,

Credinciosu stăpânului,
Cuvântă păgânului :

„—Turcule,
Boieriule !

Ien dă'mi vreme puțintelu,
Ca să m'apropiu de elu,
Să me plecu și să'lu sărutu
Căci nu l'oiu vedea mai multu,
L'am slujitu de mititelu
Și sămbria m'i la elu.

Dănsul nu l'o sărutatu
Ce cu dinții l'o mușcatu,
Marcu de s'o deșteptatu.
„— Alei slugă, fătul meu,
Ce me musci tu așe rău,
Dór' nu te-ai făcutu dulău ?
De micuțu eu te-am avutu
Și tu asta n'ai făcutu !

„— Scólă Marcule, stăpâne,
Că'i amaru și vai de tine,
Uită Turcul

Păgânul,
Că elu paloșul trăgea,
Intr'unu picioru se 'nvărtea,
Marcule, capul să'ți iea.

Atunci Marcu

Voinică

Aşa multu nu se gândea,
 Paloşu de argintu scotea,
 Intr'unu picioru se'nvërtea,
 Şi da una de cea grea:
 Capul turcului sărea,
 Şi de-a dură se ducea
 In albă Nistrului,
 Lângă piatra Corbului.

Nevasta fugită.

Peste-Abrudu, peste Aiudu,
 Dalelei ce drumu bătutu!
 Dar de cine e bătutu?
 De-o nevestă pribegită,
 De bărbatu-său fugită.
 Se ducea biata nevestă
 C'unu copilu micuţu in braţ,
 Copilaşu nebotezatu,
 In scutece 'nfăşuratu;
 Şi s'o dusu ea cătu s'o dusu,

Păn' la Murėșu au ajunsu,

Ear la Murėșu se oprea,

Că pe țermure vedeă

Doi podari

Meșteri mari,

Și la ei că se ducea

Și din graiu așa grăea:

„— Podari, podari,

Meșteri mari!

De-ați făcutu voi cuiva bine,

Faceți ș'acuma cu mine!

Treceți-me Murėșul,

Că m'ajunge bărbatul

Ș'oiu plăti bine prețul,

Totu pasul

Și husoșul,¹⁾

Toată urma

Groșita.²⁾

„— Ba, noi nu te-om asculta

Până nu n'i săruta,

Totu pre unul de trii ori,

Să fie de șasă ori.

„— Decătu eu v'oiu săruta,

Poale albe-oiu rădica,

Cisme negre-oiu desculta

Și prin Murėșu m'oiu băga

uncuțu-alături,
 acă m'oiu ineca
 e sama mea veți da!
 u grăbi cu inecatul,
 că'ți vine bărbatul!
 asă vie,
 cu'lu scie,
 e calea i-o ție,
 pe mâni sē-i fie,
 imeșă i-am spălat'o,
 mușe i-am frecat'o,
 sobă i-am uscat'o,
 cuptoriu i-am țipat'o.
 u grăbi cu prăpăditul,
 -ajunge ibovnicul!
 asă vie
 nnu 'lu scie,
 ocu calea i-o ție,
 lafiru sē'lu ocolească
 min' sē nimerească,
 imeșă i-am spălat'o,
 săpunu i-am frecat'o,
 culme i-am uscat'o,
 osu i-am impăturat'o,
 a 'n ladă i-am băgat'o.—
 Da nevasta tinerea

Dacă vedea și vedea,
 Că brodareii ridea
 Și cu ea mereu glumea,
 În apă se coboria
 Și din grainu așa grăia :
 „— Murășu, Murășu, apă lină,
 Treci-me'n țară străină,
 Să me treci
 Să nu me'neci,
 Că dacă m'i ineca,
 Tu de sama mea vei da !

Gheorghită și mireasa lui.

Pe drumul Orădiii¹⁾
 Mergu carăle Gheorghității,
 Ducu-se după nevastă
 Colo 'n țara ungurească;
 Celu cu sare
 Me²⁾ mai tare,
 Celu cu vinu
 Me mai linu;

Căndu Gheorghită andălia³⁾
 Maică-sa din grainu grăia :
 „—Gheorghită, binele meu,
 Bagă 'n samă, ce'ți spunu eu:
 Nu 'ntra 'n casă nechematu
 Nu be păharu ne'nechinatu!⁴⁾
 Dar Gheorghită baiu⁵⁾ n'avea;
 Căndu la socri ajungea,
 Intra 'n casă nechematu,
 Berea⁶⁾ păharu ne'nechinatu.
 După masă se punea
 Și pe căndu se veselea,
 Friguri grele mi'lu prindea;
 Căndu era la miață-noapte
 Gheorghită trăgea de moarte,
 Căndu de duă se crepa
 Gheorghită sufletu-și da,
 Ear nevasta lui ofta:
 „—Bată-te focul, nănașu,
 Cu cine me cununași,
 Cu cununa rugului
 Să n'am traiul pruncului⁷⁾;
 Asară fusei fecioară,
 Miațănoapte nevestioară,
 Ear acum in dori de duă
 Eacătă-mă și veduă.⁸⁾

Fata Ghinerariului.

Inșelat'au inșelatu,
 De la părinți au luat
 Unu fecioru de lingurariu
 Pe-o fată de ghinerariu.
 Elu din graiu așa'i dicea:
 „— Măndro, măndruleana mea,
 Ce căși are taică-tău,
 Totu mai susu are alu meu,
 Că cășile taică-teu
 Nu le vede Dumneșeu,
 Pe din afară 'su cu varu
 Inlăuntru cu amaru ;
 Da cășile taică-meu
 Le pășesce Dumneșeu,
 Din afară 'su cu verdeață
 In lăuntru cu dulceață.

Și dacă mi-o inșela,
 Amăndoi pe drumu pleca,
 Și fata cum se ducea
 Mare doru o cuprindea,
 Indărăptu ochii 'ntorcea
 Și din graiu așa dicea:
 „— Bădișu, bădișorul meu,
 Așa mi mie de rău!
 De taica m'am depărtatu

...ul tău n'am mai datu.

...elu o mângăea

dragoste'i dicea:

...vină mândruța mea,

...lă pe vale'n josu,

...vești fumul mai grosu:

...orașul nostu.

...mai dus cât s'au mai dus

...atul lui oru ajunsu;

...ată ce-a intratu

...leiul josu plecatu,

...su mare a strigatu :

...i de mine ce bănatu,

...cursă am picatu.

...și mari spoite'n varu

...ansu aici la amaru,

...și mari și ziduite

...leie huruite.

...afară au eșitu

...gură au grăitu:

...săruică turturea,

...ședutu pre maică-mea,

...mi, dragă, ce făcea?

...n văduț'o suspinându,

...albă frământându,

...inea, ce frământa,

Stropu de apă nu băga,
Totu cu lacrimi o uda.

„— Păsărea

Dulcuța mea!

Mai răspunde'mi la una,
De taica nu scii ceva?

„— L'am vădutu, fată, oftându,
Caii la fauru mănându,
Patru cai să potcovéscă,
După tine să pornéscă.

„— Păsăruică turturea,
Spune tu taichii așea:
Caii să nu'i potcovéscă,
După min' să nu pornéscă,
Ci să gate caréle,
Să'mi incarce hainele,
Să le'ncarce pe trii caré
Să le scoată'n câmpu afară,
Să le deie focu și pară,
Să le věđu și eu fumul
Dacă nu le-am fostu omul,
Să le věđu și flacăra,
Că n'am fostu de-a le purta.

Iionu Bradu si soro-sa.

In pörtă la Țaligradu
 Se dăresce Iionu Bradu,
 Stându pe cöte rădămatu,
 Pe cöte și pe genunchi
 Și se rögă de părinți,
 Se rögă la maică-sa
 Să'i deie pe soro-sa,
 Pe soro-sa Solomie,
 Că lui alta nu'i trebuie.
 Maică-sa se'nfiora
 Și din graiu așa'i grăia:

„—Dute căne

Măi calvine!

C'asta nu'i cu direptate
 Să se ie unu soru cu frate!

Elu tare se mânia
 Și la grajdu mi se ducea,
 Șaua pe calu o punea
 Și pe calu turbatu sărea,
 Și s'așternea drumului
 Cași pana vântului.
 Țara, lumea ocolea,
 Ca soro-sa nu'și găsea,
 Nici in față, nici in dosu,

Nici in portu așa frumosu ;

Elu a casă se 'ntorcea

Cătră maică-sa dicea :

„— Maică, măicuțița mea,
Să'mi dai mi pe soro-mea!¹⁾

Țara, lumea-am ocolitu

Cași dēnsa n'am găsitu,

Nici in față, nici in dosu,

Nici in portu așa frumosu !

„— După tine-oiu da-o eu

De m'i face, puiul meu,

Podu de-aramă

Peste vamă,

Podu de-argintu

Peste pământu,

Scăricică păn' la sóre,

Să ve fie nănașu mare,

Și lunuța

Nănăsuța,

Steluțele călărașii,

Ear luceferii diplașii.²⁾—

Elu tóte le-au isprăvitu

Și din gură a grăitu :

„— Soră, soră Solomie,

Țipă ținta pe câmpie !

Hai cu min' la cununie !

Amăndoi că se lua

ca,

m intra,

eca,

lăcrăma,

ingea,

dea,

ecistei

ericeei :

pă, grigi de tine!

erul bine!

u cu frate,

u te-a bate!

străină.

sunt

e pământu,

ă

,

ere strină,¹⁾

inu,

Că m'i cuibul lângă drumu,
 Pe-o crenguță de alunu.
 Căți drumari pe drumu trecea
 Toți in cuibul meu svârlea
 Și pe mine mă hășea,²⁾
 Și'n glasu mare imi spunea
 Să'mi mutu cuibul d'acolea.
 Eu cuibul nu l'oiu muta
 Deie 'n mine cine-a da,
 Că m'isu puii golășei
 Ș'ar fi vai ș'amaru de ei;
 Lasă până ce-oru fi mari
 Păn'oru fi harnici și tari,
 Atunci i-oiu sburători
 Și din cuibu i-oiu hășii;
 Dar birēul³⁾ mai ȃicea:
 „—N'ascuți de porunca mea?
 Părăsesce cuibul teu,
 Și te du cu Dumneȃeu!
 „—Ie-te sama, birēu, bine
 Nu mă face de rușine,
 Nu face carte pe mine,
 Că de-i face-o carte rea,
 Nu scăpi de mânia mea.
 Casa ta'i frumosu obitită⁴⁾
 Și'i cu paie-acoperită,

Cu paie de grâu curatu, —
 Faces'a lumină 'n satu;
 Pentru-că ești ținărosu⁵⁾
 Fiua⁶⁾ satul luminos.
 Ie-te sama birău bine
 Ce poți face tu cu mine?!
 Pe unde ți'i cămara
 Va umbla toată țara.

Gheorghe.

In temniță la Zărlatu
 Dace Gheorghe resturnatu,
 Eară mama Gheorghitii
 Sede'n pragul temniții,
 Și plângându ea chindisesce¹⁾
 Și pe Gheorghe mi'lu hrănesce.
 Frundă verde ș'o lelea
 Gheorghe din gură grăea:
 „—Maică, măiculeana mea!
 Nu'ți face inimă rea.
 Scoală maică și me lasă
 Și te du la noi a casă,

In funduțul grajdului
 La capul murguțului,
 Infrână'lu cu noue frâne
 Și'lu adă până la mine,
 Inșală'lu cu noue șele
 Să'mi petrecu ȃilele mele !

Dar ea la domni se ducea
 Și din graiu așa grăea :

„—Domnilor

Cinstiților !

Și cinstiți de Dumneȃeu
 Și v'oiu mai cinsti și eu,
 Slobodiți feciorul meu !
 Că Gheorghe de cādu robesce,
 Pe de-o parte'mbētrānesce,
 Pe de alta putreȃesce,
 Cu barba se'nvēluesce;
 Ș'o spurcată de năpărcă
 Totu pe barbă i se'ncurcă.

Frunȃă verde ș'o lelea
 Domnii toți așa grăea :
 „—Lasă-ne muierē'n pace,
 Vorbă multă nu ne face,
 Că māne la prānȃul mare
 Merge Gheorghe la schimbare,
 Nevastă i-amu cāpētātu,

Vinu rosin i-amu strecuratu,
 i-amu căştigatu.
 verde ş'o lelea
 niţă mergea
 'aşa dicea:
 ghe, Gheorghe, dragul
 meu!

auđii eu,
 la prânđul mare
 ine să te'nsoare,
 'oru căpētatu,
 1 ũ'oru strecuratu,
 ũ'oru căştigatu.
 maică, mare esci
 te socotesci!
 gi şi minte scurtă,
 pricepută!
 1 mĩ'i sǎngele,
 ni'su furcile,
 nǎnaşul
 gheraşul.²⁾
 1di maică multu,
 reme de perdutu,
 ndul grajdului
 murguţului,
 cu noue şele

Noue chingi pe lângă ele,
 Infrână'lu cu noue frâne,
 Și'lu adă, maică, la mine.
 Dute la domnii cei 'răi
 Și'ți fă vr'o treabă cu ei,
 De departe'ngenunchează
 Și de-aproape cuvintează :

„—Domnilor

Cinstiților

Și cinstiți de Dumnezeu
 Și v'oiu mai cinsti și eu,
 Sloboziți feciorul meu ! —

Frunză verde ș'o lelea
 Gheorghe pe murgu se suea,
 Ca vântul se repedea
 Peste ziduri că sărea
 Și din graiu așa grăea :
 „—Domnilor, să fiți cu bine,
 Că n'ați fostu harnici de mine,
 Ș'așteptați cu osănda
 Până eu m'oiu inturna !

Fata Radului.

(fragmentu).

Colo 'n josu cătră Solnocu¹⁾

Se vede-o pară de focu,

Dar la para focului

Cine 'și șede locului?

Șede fata Radului

Slușnica 'mpăratului,

Totu horesce²⁾ 'mpărătesce

Și 'mpletesce brău șerpesce.

Nime 'n lume

N'o aude³⁾

Numai singură una,

Numai împărăteasa,

Ce uimită asculta,

Și din gură cuvânta:

„—D'oi⁴⁾ slușnică, draga mea,

Ce horesci așa cu gele

In butul dragostei mele,⁵⁾

Soțul meu te-a auđi

Și pre tine te-a 'ndrăgi

Și pre mine m'a urî.

Eară slușnica ȑicea:

„—Draga mea, stăpăna mea,

Înălțată 'mpărăteasă,

Doamnă mândră și aleasă,

Eu nu cântu în butul teu,
 Ci horescu de-aleanul meu⁶⁾
 Me tănguescu prunilor
 De jelea părinților,
 Și me vaieru braților
 De bănatul⁷⁾ fraților;
 Me tănguescu florilor
 De dorul surorilor,
 Și me plângu brândușilor
 De jelea mătușilor.

Giurgiu.

Frunză verde de urdică,—
 Strigă Doamne cine strigă,
 Strigă Giurgiu dintre lunci
 De la boi și de la junci.
 Nime'n lume nu aude
 Strigătele sale crude,
 Numai sacă maică-sa
 Din grădină soro-sa,
 Ea tare se ingrozea
 Pân' la dănsul se ducea

Și din graiu așa grăiea :

„—Ce ți ție Giurgiu meu ?

Ce-au ajunsu pe capul teu ?

Doar merindea ți'ai sfârșitu,

Ori banii ți'ai cheltuitu ?

Doar' opinci de feru ai ruptu,

Ori juncanii ți'ai perdutu ?

„—Nici merindea n'am sfârșitu,

Nici banii n'am cheltuitu,

Nici opinci de feru n'am ruptu,

Nici juncanii n'am perdutu;

Somnul m'o ademenitu

Și pe iarb'am adormitu,

Su pomu verde infloritu,

Ș'unu vântu caldu ce mi-o bătutu

Florile au oborîtu,¹⁾

Și mi-o căstu²⁾ șerpe bălauru,

Maică, cu coarne de auru.

Na maică naframa mea,

Invălesce mănă 'n ea

Și o bagă 'n sinul meu,

Scoate șerpele celu rău !

„—Ba io, puiu, n'oiu inveli,

Fără mănă nu potu fi,

Fără tine potu trăi,

Că de-a trăi taică-teu

Face altu'n locul teu.

Strigă Giurgiu, striga iară
De la junci dintre hotarē,
Nime'n lume nu aude
Vaielele sale crude,
Numai drăguțu taică-sēu
Din pragul vecinu-sēu:
„—Giurgiu taichii celu iubit,
Spune'mi, spune ce-ai pățitu?
„—Taică, taică, dragul meu,
Am pățit'o foarte rău,
Că pe iarb'am adormitu
Și din pomu s'o coboritu,
Vai, unu șerpe gălbănuțu
Și mi-a intratu in sinuțu,
Na, taică, năframa mea
Invălesce mănă'n ea,
Scoate'mi șerpele din sinu
Că me umple de veninu.
„—Ba io ȑeu n'oiu invēli,
Fără mănă nu potu fi,
Fără tine potu trăi,
Că de-a trăi maică-ta
Noi altul vomu sēmēna.

Strigă Giurgiu-a treia-oară
Cătu gāndesci că stă să moară;

Dar nime nu'lu asculta
 Numai dalbă soro-sa,
 Din pragul vecină-sa.
 „—Ce'i Giurgiule, frăţioare ?
 Aşa tare ce te doare ?
 Fiare din munţi s'au sculatu
 Şi pe tine au urlatu ?
 Ori tâlharii te-au legatu
 Şi toţi juncii ţ'au mănatu !
 „—Fiare din munţi n'au urlatu,
 Nici tâlhari nu m'au legatu,
 Ce somnul m'o'nceluitu,
 Sub unu pomu am adormitu
 Şi vântu caldu au legănatu
 Pomul cu flori încărcatu,
 Ş'au cădutu unu şerpe reu,
 Ş'au intratu in sinul meu,
 Şerpe lauru, bălauru,
 Cu coarnele de auru,
 Elu cu coarnele me 'mpunge
 Cu limbile me străpunge.
 Ie, soră, năframa mea,
 Şi'ţi invăli măna cu ea !
 Şerpele din sinu imi scoate
 Şi me scapă de la moarte !
 „—Ba nu, nu, fratele meu,

Aceia n'oiu face-o eu,
Fără mână nu potu fi,
Fără tine potu trăi!

Giurgiu iar prins'a striga,
Dar nime nu'lu auđa
Numai ibovnica sa,
Din pragul suroată-sa.

„—Giurgiule, sufletul meu,
Ce rëndu'i pe capul teu
De te vaeți așa reu?!
Doar in cale ți'a eșitu
Pricoliciu afurisitu,³⁾

Și vre turma să ți'o strice
Și capul teu să'lu mănănce?
Ori tu ȑaci de-o boală grea
Și nu'i nime p'acolea,
Să'ți dea apă din isvoru,
Și să'ți facă după doru?!

„—Ba, nu puiculița mea,
Nici nu ȑacu de boală grea,
Nici in cale'mi n'o eșitu
Pricoliciu afurisitu,
Dar somnul m'o 'nceluitu
Sub unu pomu am adormitu,
Și mi-o fostu pomu'nfloritu,
Ș'unu vëntu caldu, ce-o aburitu,

Florile le-au oborîtu,
 Ş'au cădutu cu ele josu
 Şerpe lauru, verinosu,
 Şi s'au trasu la mine'n sinu;
 Vai măndruţă peru de chinu,
 Că cu coarnele me'mpunge
 Cu limbile me străpunge.
 Na, dragă, năframa mea
 Invelesce măna'n ea,
 Şi o bagă'n sinul meu,
 Scoate şerpele celu reu!

Mănduliţa'lu asculta
 Năframa nici că lua,
 Măna goală ş'o'ntindea
 Şi şerpele mi'lu scotea,
 Dar n'au fostu şerpe bălauru,
 Ci unu măndru brău de auru.⁴⁾
 „—Măndra mea, cruciţa mea,
 Poartă-milu Dumineca
 In ciudă la soro-mea,
 Şi'lu poartă şi Sambăta
 In ciudă la maica mea.

DRĂGUȚA ÎNȘELATĂ.

Sub codrul cu fagi,
 Pe valea cu fragi,
 La riul de rouă
 Este-o casă nouă,
 Nouă, șindilită,
 Frumosu văruiță,
 Cu sirmă 'ngrădită,
 Cu fereastă'n cale,
 Cu ușiță'n vale,
 In giuru cu grădină
 De flori toată plină.
 In ea cine șede?
 O maică se vede
 C'o fată frumoasă,
 La chipu drăgostoasă,
 La față doioasă.
 Maica totu lucră,
 Mereu se 'nvărteă,
 Toate le făceă,
 Ear fiica-i ședeă
 Cu ochii clipindu
 In somnu ațipindu,
 Maică-sa grăeă:
 „—Ficuleana mea,

Ce poate să fie
De stai lănceție ?
Eu lucru prin casă,
Tu clipesci la masă
Ca o jupăneasă.
„—Ba, eu nu clipescu,
Somnul nu-lu dorescu,
Dar stau și gândeseu,
Că eu am iubitu
Cu focu nesfârșitu
Unu bade inaltu,
Voinicu desmerdatu;
Și eu l'am mănatu
Până 'n Țarigradu,
Elu să-mi tărguească
La șatră grecească
Pânzuță de inu,
Firu de ibrișinu,
Să-i cosu cu iubire
Cămeșe de mire,—
Elu n'o tărguitu
Da s'o logoditu,
Și de-atunci n'am pace,
Nu sciu ce me face,
Ce măncu nu-mi ticnesce,
Ce beu nu-mi priesce,

Dorul mă rezbesce,
Fața-mi veștețesce.
De scrisu nu mi-o scrisu,
Dară mi-o tremisu
Cuvântul pe vântu
Răvașu pe pământu,
Nu sciu cunună-l'oiu
O eu blăstēmă-l'oiu,
Cum oru stă la spate
Gânduri cu păcate! ?
Maică-sa grăeă:
„—Ficuleana mea,
Pasă și'lu cunună,
Nu mai fii nebună,
S'află unu finișoru,
Să-ți treacă de doru.
Și'nchină la finu
C'unu păharu de vinu,
 Și 'nchină
 La fină
Cu-altul de veninu,
Ș'o stringe la sinu,
Ș'o apucă'n brațē
Ș'o sărută'n față.

FECIORUL ȘI PEDEPSIREA MAICĂ-SA.

Frunză verde de bujoru...

Fost'au fostu unu bădișoru,

Elu de tănăru s'o 'nsuratu

Dalbă fată ș'o luatu,

Pe sub soare

Soață n'are,

Numai sora soarelui

Șede 'n poarta raiului

Caută locu sufletului.¹⁾

Nunta bine nu sfârșeă

Și la față 'ngălbineă,

Că 'n amiațădi soseă

Carte mare 'mpărătească

La biraie²⁾ s'o cetească,

Taberile să pornească;

Când eră pe la sfințitu

Gătau cartea de cetitu,

Taberile de pornitu.

Când feciorul purcedeă

Elu cu jele-așa grăeă:

„—Maica mea, binele meu,

Ascultă tu ce'ți spunu eu!

Ține'mi nevasta frumoasă

Cu ce ai mai bunu in casă,

Cu vinu vechiu din Beligradu,

Cu colacu din Țeligradu,
 Cu colacu in lapte dulce
 Doar' la măsă nu s'a duce.

„—Ține-oiu, dragă, țineă
 Cu ce focare-oiu aveă!³⁾

Măsă'n pragul ușii stă,
 După fecioru se uită
 Păn' ce'n codri s'afundă,
 Apoi in casă intră
 Și din gură cuvintă:

„—Alelele, Doamne sfinte,
 Doamne sfinte și părinte!
 De mâncare ce să'i dau?
 Da o coage⁴⁾ de mălaiu,
 Uscată de nouă ai!
 De băutu in ce să'i dau?
 In ciubărul porcilor,
 Cum l'i dată robilor!

Și de mână mi-o lua
 Și in temniț'o băgă,
 Intr'o cas'afurisită,
 De cinci ani necurățită,
 De soare nestrăbătută,
 Pentru robii mari făcută,
 Ș'o țineă maică-sa bine,
 Fără milă și rușine,

Cu cogi arsă de pe masă
 Cu spălături de prin vasă.
 Ear nevasta suspină,
 Irima'i⁵⁾ se despică,
 Diua noaptea lăcrămă,
 Lui Dumnezeu se rugă:
 „—Slobođi Doamne'n mila ta
 Toți robii de la robie,
 Iobagii din iobăgie,⁶⁾
 Și slugii de la slugie,
 Ș'al meu soțu din cătănie!

Vorba nici c'au isprăvit,
 Taberile mi-au venit
 Și bărbatul i-au sosit.

„—Maică, măicuța mea,
 Adă-ți nora tănărea,
 Nevăstuța frumoșea,
 Că dorescu a o vedă
 Cum dorescu in raiu a mē.

„—Puiul meu, sufletul meu,
 Bucuros ți-așu dă-o eu,
 Dar de când tu ne-ai lăsat,
 Ciuma 'n țară au intrat
 Și nevasta ți-au mănecat.

„—Haidă, maică, și-mi arată
 Unde-i mândra ingropată,

Ca să'i vădu, maică, groapa

Și să-mi stempăru inima,

Și să-i sărutu mormântul

Ca să-mi stempăru sufletul.

„—Groapa cum potu să-ți aratu,

Că de trii ani ce-ai plecatu,

Ploaie multă s'o vërsatu

Și groapa s'o infundatu,

Și de când n'ai fostu cu noi

Au fostu vënturi mari cu ploi,

Și de vënturi, ce-oru suflatu,

Mormântul s'o 'mprăsciatu.

Feciorul se amăreă,

Lăcrămându așa grăcă:

„—Dacă nu-mi poți arătă

Mormântul, unde-i mândra,

Arată-mi măcar urma!

„—Cum potu urma să-ți aratu

Că de trii ani ce-ai plecatu,

Soarele mi-o strălucitu

Și ploi calde au venitu,

Locul totu au inverșitu,

Cu earbă s'au invêlitu.

„—Adă-mi dară cheile

Să descuiu cămerile!

„—Eu cheile ți le-așu da

Dacă le-aşu putè aflà,
 Că de când te-ai depărtatu
 Cu cheile s'oru jucatu
 Mulţi pruncuţi
 Nepricepuţi,
 Nu sciu in focu le-au ţipatu,
 O'n apă le-au aruncatu.

Feciorul se incrunţă
 O sēcure apucă,
 Temniţa toat'o spărgeă
 Şi nevasta ş'o găseă,
 O găsea ca vai de ea!
 La faţă toată perită,
 Ca o frunză olivită,
 Ne 'ngrijită, necăutată
 De trii ڃile nemăncată.
 „—Alelei, soţia mea,
 Cu ce maica te ţinea
 De te-ai vesteđitu aşea?!
 „—Ţinutu-m'o dēnsa bine,
 Bat'o sfānta ڃi de māne!
 Că de trii ani ce-ai plecatu,
 Pită moale n'am māncatu,
 Earbă verde n'am călcatu.
 M'o ţinutu ea, dragul meu,
 Cum se ţine-unu căne rău,

Cu cogi arsă de pe masă,
Cu spălături de prin vasă.
„—Spune'mi, spune, mândra mea,
Ce pedeapsă s'ar cădea
Să sufere maica-mea?
„—Să moară în chinuri grele,
Cum au fostu și ale mele,
Să mi-o lege și spânzure
De trii coți de iepe sure,
Să 'ncungiure ulițele,
Să preceapă măicuțele,
Cum se țină nurorile.

Fata răutăcioasă.

Frunză verde frunzuliță.
Așa strig'o mândruliță,
Albă fată fecioriță,
Cătr'unu voinicu din colniță :

„— Vere, vere, mila mea
Insoară-te și me iea!

Fără tine

Vai de mine!

Numa'n groapă mi-a fi bine.

„— Ba eu nu te-oiu lua de
C'ai unu frate cași eu,
Și umblă 'n umbletul meu,
Și se poartă'n portul meu,
Șueră 'n șuerul meu,
Joacă'i calul caș'alu meu.

Fata prins'a lăcrăma

Și iar dete a striga:

„— Ie-mă vere, ie-mă dragă,
Nu'ți paie lucru de șagă,

Decât să nu'ți fiu soție

Mai bine 'n pământu de vie.

„— Te-oiu lua sufletul meu,

De uciți pe frate-tău,

Pre frate-tău celu mai micu,

Celu mai micu și mai voinicu.

„— Uciga-l'ășu uciga,

Dar nu știu ce'i otrava.

„— In grădină

La stupină

O fântână se găsesco,

Ear pe fundul ei trăesce

Șerpe lauru, bălauru

Cu solzuții de auru,

Și din gură

Pară'i cură

Din coadă'i veninu picură !

Umple ulceaua deplinu

De otravă și veninu.

Frate-tău venindu a casă

Cu gura de sete arsă,

Apă rece tu nu'i da

Ce din gură ți'i așa:

„— Frățioru de voinicelu,

Na vinu roșiu, mărmezelu¹⁾!

Be din ăsta, dragul meu,

Din care-am bėutu și eu.

Fratele nenorocitu,

De multu lucru obositu

Cănd a casă au sositu

Apă rece au doritu,

Ear soro-sa i- au grăitu:

„— Frățioru de voinicelu,

Na vinu roșiu mărmezelu!

Be din ăsta, dragul meu,

Din care-am bėutu și eu.

„— Adă'mi soră, a să beu²⁾!

Bine sciu eu gândul teu,
 Fie'ți casa ulița
 Și cămara rășnița ;—
 Și 'ndată cum au gustatu
 Viața i s'au ciuntatu³),
 Și soro-sa iar dicea:
 „— Voinicele, mila mea,
 Implinituț'am voiea
 Acum haidă și me iea!
 „— Nu te ieu, căci nu te vreu
 Nice eu nici Dumnezeu,
 Că dacă t'i mânia
 Și cu mine'i face-așea.

Niță și Petru Banului.

Trei cocoși negri cântară,—
 Trei turci in țară tunară:
 „—Vinde'ți, frate, nevasta
 Și'mi plătesce daria! —
 Vëndu vii
 Vëndu moșii.

D'oi făcù

Precum putù

Și nevasta nu vëndu,
 Ș'au avutu o moară'n vëntu
 Ș'ăncă alta pe pământu,
 Ș'acele le'nstrăina
 Ca să'și scape nevasta.
 Și veniră turcii iară
 Și strigar'a doua-oară:
 „—Vinde'ți, frate, nevasta
 Și plătesce daria !

Elu din graiu așa dicea :

„— Măndră măndruleana mea,
 Eși afară din camară
 Și'ți bagă ochii'n cerneală,
 Și'ți ie ie

Dintr'o mie,

Ca tine să nu mai fie,
 Și inelu măndru suflatu
 Și basma din Țerigradu.

Ea afară că eșea

Și frumosu se primenea;
 Elu de mână mi-o lua
 Ș'amëndoi la tērgu pleca,
 C'unu turcu tēnēru se'ntālنيا:
 „—Bună ziua, Turcule!“

„—Mulțămimu, ciocoiule!

De vëndutu ț'i nevasta?

„—De vëndutu m'i dĕu asta!

„—Spune'mi cĕtu o prețuesci?

„—De trei ori s'o cumpenesci,

Odată cu bani mĕnunți

Ca sĕ'mi paie cĕ'su mai mulți,

A doua cu lei bĕtuți,

A treia cu gĕlbĕnuți,

Cĕ'su mai ușori la purtare

Și mai spornici la schimbare.

Turcul veselu s'apuca

Galbenii a numĕra,

Ear nevasta suspina :

„—De-ar da Dumneĕu de-ar da

Banii sĕ nu i s'ajungă

Pre mine sĕ nu me vĕnĕă.

Dar banii i-o numĕratu

Nevasta ș'o cumpĕratu,

Și de mĕnă mi-o lua

Și prin tĕrguri o purta

Pe la șetre mi-o primbla,

De toate mi-o intreba

Și in crășmă se băga

Și din graiu așă grĕea :

„—Mĕndră, mĕndruleana mea!

Eu cu dragu te-am cumpăratu,
 Ce-o cerutu pe tine-am datu,
 Ce-ai poftitu eu Ț'am luatu,
 De toate te-am intrebatu,
 Dar de una mi-am uitatu;
 Măndro, cu dreptu să grăesci,
 Spune'mi din ce viță esci?
 „—Eu sunt Nița Banului
 Din țara Ardealului!
 „—Soră, soră, draga mea,
 Dacă stă lucrul așa,
 Și io'su Petru Banului
 Din țara Ardealului.
 Mai na bani pe căți Ț'am datu
 Și te du iar la bărbatu!

Pruncul și fata Țagului.

Pe celu câmpu cu seminiu,
 Josu la umbra unui nucleu
 Jeluiesce-s'unu voinicu:
 „—De ce n'am avutu norocu

Să fiu arsu mai bine 'n focu,
 Când in casă mi-am adusu
 De peste codri din susu
 Buruiana şteviei,
 Şi urita cetăţii,
 Decât cu urita 'n casă
 Mai bine cu boala 'n oasă! —
 Nevasta mi'lu audea
 Şi din graiu aşa grăea:
 „—Dai voinice
 Seminice,
 Dacă ți' uritu de mine,
 Du-me 'n oraşu şi mă vinde,
 Du-me 'n târgu la Târgoveţu,
 Unde au mândrele preţu,
 Şi me strigă vîndătoriu
 Ca pe marhă¹⁾ peitoriu! —
 Cum dicea,
 Aşa făcea,
 Cu ea 'n târgu mi se ducea;
 La nevastă că venea
 Turcu bătrănu
 Cu moartea 'n sinu,
 Şi din graiu aşa grăi:
 „—Cătu'i preţul nevestii?
 „—O vieă²⁾ de bani galbini

Și alta de husoși buni,
 Optu cǎntule
 De pițule,³⁾
 Să'mi fie pe drumu destule!
 Ear nevasta suspina
 Și cu jele cuvēnta:
 „—Nu me da după'aista,
 Cât pe lume voiū costa⁴⁾
 Tot pe tine-oiu blăstēma;
 Apoi sta și mai ofta
 Și din gură se ruga:
 „—De-ar da Dumnezeu de-ar da
 Sutele să nu se umplă,
 Bani mǎnunți să nu s'ajungă,
 Pre mine să nu me vëndă!
 Și Dumnezeu au făcutu
 Sutele nu s'au umplutu,
 Bani mǎnunți nu s'ajungea
 După'acela n'o dădea, —
 La nevest'atunci vinea
 Unu turcu tēnēru, frumoșelu,
 La stătură șugărelu⁵⁾
 Părea trasu printr'unu inelu,
 Și cu vorbă dulce ȑice:
 „—Cât ii prețul mēi voinice?
 „—O vică de bani galbini

Și alta de husoși buni,
 Optu cântule
 De pițule,
 Să'mi fie pe drumu destule!
 „—Intinde chepeneagul⁶⁾
 Să'ți vërsu banii cu sacul,
 Și intinde mintia
 Să ți'i vërsu cu brădia.⁷⁾

Nevasta ș'o cumpăra
 Și cu ea veselu pleca,
 Cătră casă se lua,
 Și pe cale cum mergea
 Nevasta din grainu grăea:
 „— Da hai să ne întrebămu
 Care de unde suntemu?
 „—Eu sunt pruncul Țagului
 Din țara Harțagului,
 Pre tata'lu chiamă Ilie
 Și pre mama Anisie,
 Pe frate-meu Vasalie,
 Ear pre sora
 Todora.

„—Voinice, binele meu,
 Dacă'i așa rândul teu,
 Și io'su fata Țagului
 Din țara Harțagului.

Mulțămimu'ți Dómnne sfínte
 Că ne luminași la minte,
 Și s'affă soră cu frate
 Până n'oru face pécate! ?

Moartea drăguței.

„—Puică, puiculița mea,
 Am gânditu că'i fi a mea;
 Am gânditu că mi-a fi bine
 Drăgustindu-mă cu tine,
 Dară vedu că ai mai mulți
 După carii tu te uiți,
 Și cu carii te săruți,
 Ții minte vórbele noastre
 Cându săpai tenchiul¹⁾ pe coaste?
 Scii tu mândră ce Ț'am spusu
 Crastaveții cându i-ai pusu,
 Să porți pană de colie
 Să'mi fii dragă numai mie,
 Și să nu porți pană verde,
 Să fii dragă cui te vede,

Și frunđuță de mohoru
 Să fii dragă tuturor;
 De mine n'ai ascultatu
 Deci grea moarte ți'ai gătat.
 Spune'mi ce moarte doresci,
 Cum vrei să te chinuesci?
 Te-oiu tăia, te-oiu impușca
 O'n sabie te-oiu lua?
 „—Alelei alu meu gătitu,
 Nimicu n'am păcătuitu!
 Să mă bată Precista
 De-am călcatu porunca ta,
 Să mă bată Dumneșeu
 De-am călcatu cuvântul tău.
 „—Taci vicleană, nu minți,
 Nu ești vrednic'a trăi;
 Că te-oiu face o lumină,
 Să'mi lumini sara la cină.—

Bine vorba nu sfârșea
 Și de brațe mi-o prindea
 Și'n grădină o ducea,
 In grădină la stupină,
 Și cu călți și cu reșină
 Mi-o 'mbrăca și mi-o 'nvălea
 Și in cas'o aducea
 Și de masă o lega,

Mare flacăra ăi dà,
 Mai ăntie
 La călchie

Să ardă toată de vie.
 Căndu sinu'i se mistuia
 Ea cu gele-aşa grăia:
 „—O chinzitoriul²⁾ men,
 Bată-te pre tine ȕeu
 Doue ȕiȕe rotunȕele,
 Care te jucai cu ele! —

Căndu buȕele'i flăcăra
 Ea cu amaru suspina:
 „—O chinzitoriul meu,
 Bată-te pre tine ȕeu
 Două buȕe supȕirele
 Şi sărutările mele.
 Ba nu, nu, tălhariu de căne,
 Nu'i bună irima'n tine.

Stanciu și Vochița.

Susu pe plaiul munților,
La poalele brașilor,
La tulpina fagului,
La cetina bradului,
Șede Stanciu Bratului
Cu Oane Celariului,
Cu Buca Ploscariului,
Și cu Toaderu Cohălmeanu
Și cu Bucuru Brașoveanu;
Da ei bea și chiotea
Dintr'o ploscă mitutea,
Așa multu că nu'mi ținea,
O vadră și cinci oca
Când la gură rădica,
Așa bine mi-o golea,
Nici unu picu nu rămănea.
Straje cine le era ?
Mitutică Vochița,
Ea din graiu așa grăia :
„—Dali, frate Stanciule!
Șoimule, voinicule !
Da tu bei și chiotesci
Cu frații te veselesci,
De poteră nu'ți gândesci;
A sară când m'am culcatu

Aşa rău că m'am visatu,
 Că puşca ți' fără patu,
 Eară pistoalele mele
 Le-am visatu fără oţele,
 Apoi flintuliţa mea
 O-am visatu fără vergea.
 Stanciu din gură grăea:
 „—Nu te teme sora mea!
 Până veţi puşca la mine
 Nu te teme tu de nime!
 De-a fi plină, de-a fi goală
 Fuge potera să moară.

Bine vorba nu sfârşea
 Şi potera'i ocolea.
 „—Căpitanu Bălaurea
 Fă cu potera'n colea,
 Că m'oiu da pe dup'unu fagu
 Şi ți'oiu trage-unu glonţu prin capu,
 Cam prin capu şi cam prin şele
 Ca să te'ncărnesci din ele,
 Cam la furca peptului
 Unde'i greu voinicului.
 „—Dă-te, Stanciule, legatu,
 Să nu te ducemu stricatu!
 „—Ba, eu nu m'oiu da legatu
 Cătu nu m'oiu vedea stricatu!

Mitutică Vochița

Sta pe malu și se uita,
 Sta pe-o flintă rădămată
 Ca o naibă'mpelițată;
 Svărle pleata pe spinare
 Pardoșită de părăle,
 Pe la brău totu cu pistoale,
 Cu pistoale ghintuite
 Și frumosu inargintite;—
 Turcii dacă ș'o vădutu
 Toți Dunărea au trecutu,
 Ear Stanciu din graiu grăia :
 „—Bate Doamne papura,
 Că s'o aprinsu podina
 Cu Turcii alătura,
 Cându ș'o trecutu Dunărea
 Dunărea la Țărigradu,—
 Io'su voinicu adevăratu,
 Cu soră-mea m'am scăpatu.
 Frunză verde Șoloveru
 Mușcaț'așu limba din vërfu !

Ana Ardeleana.

La poalele muntelui,
 In târguțul Graiului
 Strigă Ana
 Ardeleana,
 Nu'i voinicu s'o celuească,
 Nici catană 'mpărătească
 Măna 'n sinul ei să bage,
 Pe picioru ca să mi-o calce;
 Dar in târgu mai de din josu
 Țică-unu domnișoru frumosu:
 „— De n'oiu înșela-o eu,
 Nu'mi ajute Dumnezeu
 Să'ncalecu pe murgul meu,
 Și domnia să'mi domnescu,
 Și viața să'mi trăescu!

 Astfelu dacă s'o juratu
 Mers'acasă supăratu,
 Pe masă s'o ineotatu,
 Ear maică-sa la'ntrebatu:
 „— Puiul meu, ce te-o aflatu,
 In crăsmă bătut'ai
 Ori mândră vădutăi?
 „— Nici in crăsmă n'am bătutu,
 Nici mândruță n'am vădutu;

Strigă Ana

Ardeleana

Nu'i voinicu s'o celuească,
Nici cătană 'mpărătească,
Ș'am pusu, maică, jurământu
Să n'am pace pe pământu,
Domnia să nu'mi domnescu
Eu de nu o celuescu.

Așa elu dacă grăia
Pe murgu'i se arunca
Și pe drumu că se lua,
Și mergea elu cât mergea,
C'o babă se întâlnea,
Baba din gura dicea:
„— Unde-alergi voinice-așa?
„— Eu m'așu duce undeva,
Doară potu afla ceva
Să înșelu pe mândruța.

Și bătrâna iară'i dice:
— Du-te-acasă, măi voinice,
Țipă haine bărbătesci
Și ie haine femeiesci,
Ear sara, cându a 'nopta
Să te duci la mândruța,
La mândruța la fereastă,
Și să'i spui că ești nevastă.

Astfelu voinicul făcea,
 Sara pe lună mergea
 Și la fereastă grăea:
 „— Lasă-me vecină'n casă
 C'afară'i vreme ploioasă,
 Ploaia ca din olu se varsă.
 „— Bucurosu că te-așu lăsa
 Dar m'i frică de una
 Că tu nu ești suroata,
 Că ți'i glasul bărbătescu,
 Nu samăn'a femeiescu.

„— Nu sunt bărbatu ci nevastă
 Și snt fugită de-a casă,
 Sunt fugită de bărbatu,
 Că m'o bătutu peste capu
 Și glasul mi s'o schimbatu;
 Soră dacă nu me crești
 Ești afară de me vești!
 „— Decât afar'oiu ești
 Mai bine te-oiu sloboști.

Elu in casă că intra
 După capu mi-o apuca,
 Măna 'n sinul ei băga
 Și pe picioru mi-o călca.

Foaie verde de sălcuță
 Săracă Ardelenuță!

Asară fusăși fecioară,
 Miază-noapte nevestioară,
 Țori de țău
 Și veduă,
 A doua ți pe scândură!

Tudoru și Catița.

La fântăna lui Bujoru
 Pasce calul lui Tudoru,
 Calul pasce și rânchează
 Tudoru doarme și visează;
 Ce folosu de visul lui
 Dacă nu'i cu dumnealui,
 Mitutica lui Catiță
 Cu sinu albu de porumbiță
 Și cu miere pe guriță.
 „— Catiță, poale ciurate,
 Rău te-am visatu astă-noapte!
 „— Spune'mi, bade, spune'mi bine
 Cum m'ai visatu tu pre mine?
 „— Că eu, dragă, te-am visatu
 Cu mărâma ta din capu,
 Cu mărâma mândră, nouă

Ruptă, ruptă chiar în două!
 „— Tudore, fecioru frumosu,
 Lasă, visu'i mincinosu,
 Nu mi'i ruptă mărâma
 Ce mi'i ruptă inima,
 Rău te temi că te-oiu lăsa,
 De ce te temi nu'i scăpa;
 Că fu calul poivănit
 Tu la umbr'ai adurmitu
 Eu m'am datu la drăgostitu;
 Tudoru din gură grăiea:
 „— Iubesce-te, mândra mea,
 Vei iubi cât vei iubi,
 La mine iară'i veni!

Voina si mândra lui.

Pe ulița armenescă,
 La o casă țigănescă,
 Voina calu'și potcovesce
 Ear mândruța mi'lu pândesce.
 „— Dali bade, dragulu meu,
 Unde găști tu murgul teu?
 Dór ți'i doru de pribegitu,
 Ori ți'i doru de cătănită?

„— Ori m'i doru de pribegitu,
Ori mi doru de cătănită,
Eu trebue să me ducu,
Cale lungă să apucu!

„— Dacă e, bade, să mergi
Dar pre mine cui me leși?

„— Șeși a casă, puiul meu,
Că pe unde me ducu eu
Să ferescă Dumnezeu,

Nu'i nici apă,
Nu'i nici iarbă

Numai, mândră, pétră sacă.

„— Decătu, frate, să rămăiu
Ca o pasăre 'n pustiu,
Fă cu mine-atăta bine,
De me ie pe calu cu tine,
Căci singură vai de mine!

„— Te-așu lua, dar m'i rușine!

„— De ți'i rușine de mine,
Fă-me brău pe lângă tine!

De ți'i rușine de brău,
Fă-m'o lumină de său,
Și me pune'n sinul tău,
Că sara unde'i cina
Măndru eu ți'oiu lumina;
Bade, de ți'a fi rușine

Și 'ntr'acesta chipu de mine,
 Fă-m'o lumină de ceră
 Și me pune susuoră,
 Că ț'oiu prinde tare bine
 Unde-a fi mai rău de tine,
 Că sprincenuțele mele
 Voru fi două câmpurele
 De va pasce murgu 'n ele,
 Ear, frate, gurița mea
 Se va face-o fântănea
 De va be murgul din ea.

Frunză verde de alună
 Mulți feciori frumoși s'adună
 Și'ntr'o cătă se'mpreună;
 Toți imi plcă la bătaie
 Intre sunetu de cimpóie,
 Câte șasă-alătura,
 Câte patru-aseminea,
 Și Voina mergea cu ei
 Pe cai inți și porumbei;
 Eară mândra'i remănea
 Rămănea ca vai de ea!
 Supărată, amărită
 Ca o flóre dogorită,
 Tănărăța ei perea,
 Ca lumina se topea,

Ca lumina cea de cêră
 Cându bate vântul de-afară.
 Se bocea, se tănguiea
 Și din ochi amaru plăngea;
 La feréstă se puneă,
 Tótă đina se uita
 Dóră Voina s'a 'nturna.

Dimineăta, pe recóre,
 Cându resare sfântul sóre,
 Pe celu plaiu, pe cea vâlcea
 Toți voinicii se ivea,
 La hotaru se'nțepenea
 Și de luptă s'aprindea,
 Tunurile duruia,
 Săbiile imi scipia
 Și de sânge se roșia,
 Corbii grămadă buia,
 Peste taberi se'nvértia
 Și cu gróză croncănia
 Mulți voinici frumoși cădea,
 Numai Voina remănea;
 Amăritu in locu ședea
 Pe spatele murgului
 In sângele turcului,
 Totu in sânge pănă'n brău.
 Că cură sânge păreu!

Căți oșteni au mai scăpatu
Toți a casă mi-au plecatu,
Numai Voina rămănea,
Elu a casă nu mergea
Numai calu 'și trimitea.
Voinicii cari se duceau,
Căndu a casă ajungeau,¹
In căile lor eșiau
Fete albe tinerele,
Pe obrazu cu lăcrămele,
Pre feciori mi'i apuca
Și in brațe mi'i strângea.
Tótă fata cunoscea
Pre drăguțul, ce iubea,
Pe sclipetul armelor,
Pe bumbii dolómelor
Pe schinteaua cailor,
Dar cea tată albă, blândă,
Cu inima de doru frântă
In deșertu in cale sta
Căci drăguțu'i nu sosia,
Numai murgul singurelu
Obositu ca vai de elu!
Vinea 'ncetu și schipătându
Și din gură rânchezându,
Cu șeuța pe sub fole,

Cu frâu galbănu în picioare.

„— Dai murgule, dragul meu,
Ce rău 'i pe capul tău ?

Cóma'i oruntă,

Șaua'i ruptă,

Vai cum vii tu de la luptă!

Spune'mi, murgule, curatu

Badiul unde mi-ai lăsat?

„— Eu stăpănul mi-am lăsat

La hotarul incrunțat,

Totu în sânge până 'n brău,

Că sângele me părău!

Mândruța se geluia,

Din sufletu adăncu ofta

Și din graiu așa grăia:

„— Fă-me, Dómn'e'n mila ta,

Fă-me-o roică

Păséroică,

Ca să sboru cu dorul meu

Unde trage voina 'n reu,

Să'lu mai pociu vedea odată,

Căci mi irima secată

De gele nestămpărată.—

Bine vórba nu găta,

În păsere se schimba,

Și pe susu se rădica,

Și ca gândul se ducea
 Și la bade'i ajungea,
 Voinicul cum o vedea
 Cu glasul de doru îi dicea:
 „— Dali, dragă păsărea,
 Dóră ești din țara mea?
 Dóră glasul tău mi-aduce
 De la mândra vorbă dulce?

Mitutica păsărea
 Peste capu se întorcea,
 Fată albă se făcea,
 Și pre Voina mi'lu scotea
 Din sângele închegatu
 În care dăcea 'mplântatu,
 Apoi ei se sărutau
 Și a casă se'ntorceau.

Rescumpărarea voinicului.

Suflă vântul
 Romonul,
 De ce'lu suflă, de-acea 'nfloare...
 Voinicul pere 'n prinsoare,
 Cu mănuri în legătoare

Și cu feră pe picioare:

Mers'au părinți

Cu arginți,

Să'lu poată răscumpăra,

Domnii ȋicu că nu l'oru da.

Mers'au frați

Cu bani lați

Să'lu poată rescumpăra,

Domnii ȋicu că nu l'oru da.—

Merge-o fată fecioriță

Cu inelașu de credință.

„—Dragul meu, Todoru birău,

Sloboȋiti drăguțul meu!

„—Vinde'ți, fată, măgelele

Și desbate tu ferăle,

Vinde'ți, fată, primuța

Și descuie temnița,

Că drăguțul ți l'omu da!

N O T E.

Bradul (pag. 15).

1) *Cași frunđușița'n plopù.*

U finalu din plop, in contra usului, se pronunță aci întregu, pentru complectarea metrului. Aceasta este una din numeroasele excepțiuni și licențe, ce-și permite prosodia poeziei populare. Pe lângă armonioasele rime, cu care Românul scie să incunune improvisările sale poetice, elu întrebuintază cu mulțumire și rime mai puțin sonore, mai puțin regulate, ceia ce demarcă gustul esteticu alu poporului, de a pune mai mare pondu pe idei, imagini și comparațiuni, decâtu pe rime.

2)...dărăburească.

Dărăburescu este identicu cu bucățescu. Dărăburescu e formatu din dărăbu (bucată), cuventu străinu, adoptatu de la Unguri.

3)...roșteie.

Roșteiu este unu felu de leasă, in miniatură, ce suplinesce ușa la intrări mai mici. Sunt case țerenesci, proveđute și cu ușă și cu roșteiu; ușa din lăuntru, roșteiul din afară.

Todorîța și moșneagul (pag. 16).

1) Olurele zuruindu

Olu, olurelu: ulcioru. Această notă imi oferă ocasiunea de a atinge pe scurtu, spiritul viu de industrie, ce se manifestă la Românii crișeni, cu deosebire, le cei din valea Crișului negru. Pe de-o parte ingustele țărini mănoase, ce ocupă vâile și șesurile de pîntre codri și dealuri, cari țărini nu sunt în stare a satisface pe deplinu, cu rodurile lor, lipsele țăranilor; pe de altă parte, poziția cea muntoasă și numeroasele dealuri și coline de lutu: încă din vechime au datu nascere unei industrii remarcabile. Vasele de lutu a le Românului crișanu se transpoartă până pe la Dunăre în Ungaria și până în fundul Bănătlui. Cuțitele, coasele, secerile și securile făurite de țărani români sunt foarte căutate; apoi fără scândurile, lețurile și alte lemne trebuincioase pentru construirea caseler, care constituie o importantă ocupațiune a unor sate din munți, industria ar fi lipsită de unu avantaju de mare considerațiune. Să mai adăugemu la aceste renumitele manufacturi ale sumănariilor, cioreci, sucmane, foarte căutate pentru trăinicia și forma lor plăcută, și nu vom greși, dacă afirmămu, că românul crișanu este destinat u avea unu rol u de frunte în desvoltarea industriei noastre.

2) Cisme roșii tropotindu

Cismele roșii, așa numite „de cordovanu,” sunt una dintre frumoasele podoabe de sîrbătoare, ale nevestelor și copilelor crișene. Crăciunul și mai alesu Pascile sunt pentru fete sîrbătorile cele mai asceptate și mai iubite, de oarece pe aceste zile însemnate și înveselitoare, părinții le cumpără cisme roșii, cu care se mândrescu la jocu, ca cu nisce comoare nestimate.

3)...găzducu

Acestu cuvîntu, luat u de la Unguri, însemnă „bogat u.”

4) *Batăru*

Insemnează: măcaru.

Mustrarea fetei (pag. 20).1) *porumbû.*

Unu casu de licență poetică, asemenea celui din balada „Bradul.”

2) *iarbă șovărcoasă,*

Șovaru insamnă papură; iarbă șovărcoasă: iarbă crescută pe baltă la unu locu cu șovaru tinăru și cu pipirigu.

Mareu și Tureu (pag. 21).1) *Totu copul*

Copu este o măsură cam de mărimea unei oca.

2) *felea*

Fele este jumătate de copu.

Nevasta fugită (pag. 24).1) *husoșu*

Husoșu: sfanțu; cuvântu luat de la Unguri.

1) *groșița*

O monetă de aramă eșită din usu; ea făcea trei creițari vechi austriaci.

Gheorghii și Mireasa lui (pag. 27).1) *Orăđiii,*

Oradea sau Urbea mare este unu orașu situatu pe malurile Crișului repede, in Ungaria. In apropierea lui se

vădu și astăzi grămești de ruine remase din cetatea și castelul Ducelui Bihorului, Menumarotu, care domnia peste Crisiana pe timpul intrării Ungurilor în țara, unde se află astăzi.

Orăđi în locu de Orăđii este unu genitivu excepđionalu, usitatu desu în căntecele Crișenilor.

2) *Me...*

Adecă: merge. Latinul încă are acestu verbu și totu cu același înțelesu: meo-are.

3) *andălia,*

Pleca, pornia. Italianul ăice andare, Spaniolul andar, Francesul aller. De unde se vede lămuritu, că *andălescu* este unu cuvěntu strămoșescu, din care s'a făcutu ungurescul *indulni*.

4) *Nu'ntra 'n casă nechematu, Nu be păharu ne'nchinatu!*

Aceste două șire facu alusiune la unul dintre cele mai principale obiceiuri ale Românului Crișanu, relativu la propriile sale relațiuni sociale. Se oglindă aci o lege de precauțiune, ce nu este impusă nimăru, dar care, ca obicei tradiđionalu, înrădăcinatu în natura românului, se păđesece cu mare luare aminte.

Intră în casa cuiva, când ești invitatu din bună-voință și prietenie, dar feresce-te a intra la cineva numai așa, de flori de cucu, căci cine scie în ce urmă poți să calci?!

„Nu be păharu ne'nchinatu.“ Va să ăică să bei numai după ce imbiitorul îți închină cu sinceritate și nefățărnice și după ce a beutu dănsul d'ănțěiu. Această urmăre țărănu o numesce omenie și bună cuviință. Faptul ănsé se băsesează pe alte considerente, cari se simtu în sufletu și cari nu se denunță decăt foarte raru, într'unu tonu glumețu. Românul adecă, în naivitatea sa, nu e siguru, dacă închinătorul n'a mestecatu beutura cu otravă sau n'a pocit'o cu vrăji și farmece periculoase.

5) ...*baiu n'avca*

Nu'i păsa. Se arăta indiferent. N'avea grije. — A picatu unu mare baiu pe capul meu, adecă unu necazu, o belea mare.

6) *Bêrea*

Timpu imperfectu a verbului *beu*, formatu din infinitivul lungu *bere*. De asemenea se întimplă și cu auxiliarul *vreu*, usitându-se in imperfectu forma: *vreream*.

7) *Cu cununa rugului*

Să n'am traiul pruncului.

Când se săvârșescu cununiile la Români crișeni, preotul, in mijlocul ceremoniilor, așază pe capetele mirilor două cununi, făcute din crengulițe de pomi roditori, cu deosebire de prunu. Aceste cununi au forma unui cercu, și poartă numele de „cununi de nuntă.” Apoi dacă juna păreche este lovită de nenorociri și necasuri, precum ni se arată in balada de față, se dice c'au fostu cununati cu cunună de rugu, atribuindu-se astfelu rugului o afinitate și legătură mistică cu nefericirile și aspra soarte a vieței, sau din cauza ghimpilor sei sau din cauza petrosului și sterpului locu, unde cresce.

„Să n'am traiul pruncului.” Adecă făr'a gusta plăcerile și desmerdările, ce oferă omului viața tineră, traiul de nevastă.

8) *duă*

věduă.

Crișanul pronunță *duă, věduă*, apropiinduse prin casul din urmă mai tare de latinul *vidua*. In cărțile vechi romănesci, d. e. in Cazania lui Varlamu, se găsescu de asemenea acele două forme.

Ionu Bradu și soră-sa (pag. 32).

1) *Să'mi dai mi pe soro-mea*

Celu ce mi-a spus acestu cântecu bătrănescu, a exprimat intregu pre i din dativul de pronume personalu alu versului notatu.

2) *Ear luceferii diplașii*

Diplașu insamnă lăutaru. Pentru lămurirea înțelesului acestei comparații admirabile trebuie să se scie, că Romani aducu la nunți de comunu numai doi lăutari, unul primașu, celalaltu secundantu.

Paserea străină (pag. 34).

1) ...*strină*

In locu de străină: usu provincialu.

2) ...*me hășea*

Hășescu: alungu, gonescu. Acestu cuvântu se aplică numai la sburătoare. Hăși: fugi!

3) . . .*birăul*

In părțile unde românii trăescu împreună sau in apropiere cu Unguri, numescu pre primaru: birău.

4) ...*chitită*

Chititu: bine intocmitu, impodobitu.

5) *țănărosu*

Omu ținerosu: omu fudulu, incredutu.

6) *Fiva*

In locu de fiva.

Gheorghe. (pag. 36.)

1) *chindisesce*,

Chindisescu: cosu cu flori, cosu la gherghetu, brodezu.

2) *Hăngherașul*

Insamnă: calău.

Fata Radului. (pag. 40).

1) *Solnocu*

Unu orașu ungurescu pe malul Tisei, in partea Pestei.

2) *horesce*

Romanii crișeni numescu strigăturile, ce intovărășescu danțurile lor, *descântături*. La dênșii *horă* insamnă o melodie doioasă, o doină; de-aci horescu: cântu de doru și jale.

3) *Nime 'n lume**N'o aude*

Acestu pasagiu se află intrebuintatu foarte desu in improvisările poetice narative ale Românului. *Lume*, *aude* paru a nu oferi auzului nici unu felu de consonanță, carea să indice existența rimei; cu toate *aceste lume*, *aude* rimează impreună, pe basa identității vocalelor. E de observatu numai, că aseminea casuri de rimă, obicinuite de comunu in versificarea unor națiuni, vinu foarte raru in poesia română.

4) *D'oi*

Este o exclamație de doioșie. De-aseminea natură e și *Dolemi de mine*, ce s'aude până astăzi in limbagiul crișenilor.

5) *In butul dragostei mele.*

In butul meu; in ciuda mea, in mânia mea.

6) *Ci horescu de-aleanul meu.*

Aleanu in sensu propriu insamnă dușmanu, voitoru de rău. *De-aleanul meu*: de necazul și amarul meu.

7) *bănatul*

Bănatu, cuvântu lău de la Unguri, exprimă ideia de doru și melancolie.

Giurgiu (pag. 41.)

1) *Florile au oboritu.*

Oboru insamnă: scuturu, dau josu.

2) *i-o căstu...*

In unele părți ale Transilvaniei se aude *căstu*, *văstu* in locu de căduțu, văduțu.

3) *Doar in cale ț'a eșitu*
Pricoliciu afurisitu?

Una dintre numeroasele ființe mitologice, create de fecunda fantasie a Romănului, este *tricoliciul*, sau *pricoliciul*, dupa-cum se numesce in unele părți peste Carpați. Tricoliciul se face dintr'unu omu cu coadă, omu dedatu a face rău, ingropatu in păcate și crime, prin intoarcerea de trei ori peste capu. Unu asemenea omu transfigurat, are in credarea poporului chipul de lupu. Tricoliciul se suie la codri, adună turme de fiere selbatice și punându-se in fruntea lor le conduce la plaiuri și crânguri, pentru a da năvală intre vitele, ce se află la pășune.

4) *Dar n'a fostu șerpe bălauru,*
Ce unu mândru brău de auru.

Intr'o variantă, găsită la Crișu, in locul acestor șire de culminațiune, găsimu următoarele versuri, nu de mai puțină frumuseță și însemnătate:

Măna 'n sinul lui punea,
Galbeni și taleri șotea.

Feciorul și pedepsirea maică-sa. (pag. 50.)

- 1) *Numai sora soarelui
Șede 'n poarta raiului
Caută locu sufletului.*

Sora soarelui, după credința populară este o femeie de minune frumoasă, inocentă, farmecătoare și amoroasă. Cu această creațiune gingașă se asemănă în povesti dănele și copilele de crai și imperați. Ea se ține de numeroasele și poeticele rămășițe ale mitologiei antice, ce s'au păstrat până astăzi în închipuirea poporului nostru, și ne amintesc de Apollo și Diana sau Luna. — Viul tablou cu sora soarelui ce șede în poartă raiului și caută locu sufletului pare a fi unu misteriosu amestec de mitologie păgână și de credințe creștine, pentru a cărui lămurire precisă se ceru cunoscințe perfecte în mitologia noastră populară.

2) *biraie*

Pluralul de la birău. *Biraie*: funcționarii comunali.

3) *Cu ce focare-oiu avea!*

Idiotismu. Astfelu se dice: *Ce focu să'ți dau; Date-ai focului să te fie; Bată-te focarea ta; etc.*

4) *Da o coage*

Da arc cam înțelesul lui *dar*.

5) *Irima*

În locu de inimă: provincialismu.

6) *Jobagii din iobagie*

Jobagiu: clăcașu, omu fără moșie și drepturi, supușu proprietarului.

Această baladă are o mulțime de variante, răspândite în toate părțile. O asemenea variantă începe astfel :

Frunză verde cărușele,
Gele'i Doamne, cui'i gele,
Gele'i Doamne l'unu crăiuțu,

Că s'o 'nsuratu tănărut,
 Că Vinerea fu făcutu,
 Sămbătă fu botezatu,
 Duminecă cununatu,
 Luni la tabăr'a plecatu,
 Etc. etc. etc.

și se sfârșește cu aceste șire :

Crăiuțu din gură găea:
 „—Dali, maică, draga mea
 Hai cu mine pân'afară
 Să'ți arătu steaua de sară!

Afară ma-sa eșea,
 Crăiuțu sulița prindea
 Și in susu o asvârlea,
 La măică-sa 'n capu cădea.

Din o altă variantă, aflată pe malul Murășului in Ardealu, merită a fi reprodușă inchierea, ce sună așa:

Ai norocu că'mi ești măicuță,
 Că te-așu lua de cosiță
 Și te-așu purta pe uliță,
 Ș'așu lua sbiciu 'ntr'o mână
 Și te-așu bate-o săptămână.

Fata răutăcioasă (pag. 56.)

1) ...mărmăzelu

Vinu mărmăzelu: vinu de culoare purpurie.

2) ...a'să beu

O prescurtare din *adă*, adecă: dă'mi, să'mi aduci. De asemenea natură e și *aù* in locu de *auđi*.

3) *Viața i s'a ciuntatu.*

A ciunta: a tăe, a sfârși.

Aceasta baladă încă are o mulțime de variante. Una din ele se incepe astfel :

Pe cele şetri 'nchitate¹⁾
 Sunt două frunđuțe late,
 Dară nu'su frunđuțe late
 Ce'su două fete suroate;²⁾
 Una'i fată de găzdacu
 Ceialaltă de sëracu.
 Unu voinicu cu mustețele
 Trece chiaru pe lângă elc.
 Cea gazdacă mi'lu privesce
 Și din graiu așa'i grăesce:
 „—Vină la părinții mei
 De nevastă să me cei,
 Că ne-oru da ce-omu cere noi:
 Unu pluguțu cu patru boi,
 Pecurariu cu multe oi.
 — Ba io fată nu te ieu,
 Că mi-am pusu în gândul meu
 S'alegu în fete sërace,
 Că de-a fi lumea pe pace
 Noi pluguțu și boi ne'omu face;
 Dar de m'oiu socoti bine
 Poate te ieu și pre tine,
 De'i face pe gândul meu
 Să omori pe frate-tău !
 Etc. etc. etc.

1) *şetri'nchitate*

Inchitatu: imbinatu, alăturatu.

2) *Ce'su două fete suroate*

În idioma crişenilor legătura de prietenie se exprimă prin cuvintele: *fărtăție* și *surăție*. Barbații și feciorii se prind *fărtați*, muerile și fetele suroate. Fărtatul este alu doilea frate, suroata a doua soră.

Pruncul și fata Țagului (pag. 62.)

În fondu această baladă este identică cu „*Niță și Petru Banului*.” Motivul, pentru care le publicu pe amândouă, este de-a presenta cetitorilor unu exemplu, cum același sujetu, aceiași intemplantu este tratată în moduri diferite, rezultându astfelu numeroase variante, ce se deosebescu de olaltă numai prin particularitățile limbajului și prin puține modificări neesențiale.

1) *marhă*

Cuventu luat de la Unguri, insamnă: vită.

2) *vică*

Vică: dimerlie.

3) *Optu cântule*

De pițule

Cântulă este unu vasu, făcutu din lutu. Pițulă o monet austriacă de argintu, ce face 10 creițari.

4) *custa*

Custu: trăescu.

5) *La stătură șugărelu*

Șugărelu: ca rața de soare, mlădiosu, deliu.

6) *chepeneagul*

Insamnă: mantă.

7) *mintia*

brădia

Mintie earăși mantă. Brădie jumătate de vică.

Moartea drăguței (pag. 65.)

1) *tenchiu*

Tenchiu: porumbu.

2) *chinzuitoru*

Insamnă: tortuătoru.

